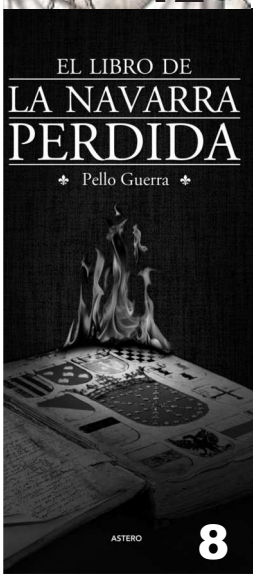
el tuto

DISEÑO PORTADA: PATXI UHARTE

aldizkari kultural eta informatiboa - 70. zkia - agoitz - 2013ko abendua
revista de información y cultura - nº 70 - aoiz - diciembre de 2013

sumario
aurkibidea

Agurra / Saludo:	3
Reportaje: 'Irati Berdea'.	4
Entrevista a Pello Guerra.	8
Artículo de opinión: 'La justicia que...'.	8
Artículo: 'Guardianes del fuego'.	14
Erreportajea: 'Euskararen eguna'.	16
Artículo: 'Mikel, mi pequeño gran héroe'.	18
Entrevista: Huerta social de Sarean.	20
Mendia / Montaña.	22
Dantza: 'Algo se cuece en Agoitz'.	26
Txoko-txokoa: Entrevista a Iosu Sarasa.	28



Argitaratzen du / Edita:

ANgiluerreka Elkartea

EL TUTO aldizkariak ez du bat egiten nahitaez haren laguntzaileek adierazitako iritziekin

EL TUTO no se identifica necesariamente con las opiniones reflejadas por sus colaboradores

Alfa y omega, principio y fin. Quedan pocos días para despedir este año 2013 y dar comienzo a uno nuevo, que confiamos que llegue lleno de oportunidades para todos/as nosotros/as. De todas formas, antes de despedir al presente, publicamos un nuevo ejemplar de EL TUTO que, como es ya habitual, nos anuncia la llegada de las Navidades.

Una vez más, hemos procurado desarrollar temas de interés general: noticias de nuestro querido Aoiz, entrevistas, reportajes y cómo no, también tenemos el placer de contar con los trabajos de nuestros colaboradores a los que queremos agradecer su participación.

De la misma manera, mediante estas líneas también quisiéramos agradecer al Ayuntamiento y a todos los comercios, negocios, empresas y demás que, a pesar de la actual situación, siguen siendo fieles a este proyecto y gracias a su compromiso podemos seguir editando esta revista. Sin su ayuda EL TUTO no sería posible.

Así pues, tal y como hemos comenzado la introducción de este texto, todo lo que tiene un principio tiene un final, y deseamos que en este 2014 podamos ver la luz del final del túnel y al mismo tiempo os deseamos lo mejor. Finalmente, desde la redacción de El Tuto nos sumamos con ilusión al lema *Agoitzek merezi duelako*, *Porque Aoiz lo vale*; y seguiremos trabajando a favor de nuestro pueblo.

Zorionak eta urte berri on!

Alfa eta omega, hasiera eta amaiera. Egun gutxi barru, agur esanen diogu 2013 urteari, eta ongietorria eginen diogu urte berriari, guztiontzako aukerak eskatuko dizkiogunari. Hala ere, agur esan aurretik, EL TUTOren zenbaki berri bat aurkezten dizuegu; ohikoa legez, Gabonak ate-joka ditugula iragartzen digun aldizkaria duzue.

Beste behin, zenbaki honetan gai ezberdinak jorratu nahi izan ditugu, hala nola azken berriak, elkarrizketak, erreportajeak eta, noski, gure kolaboratzaileen lanak ere bildu ditugu. Finean, aldizkariaren zati garrantzitsuenetakoa da beren lana, eta, hori dela eta, eskerrak eman nahi dizkiegu beste urte batez ere gurekin batera aritzeagatik.

Era berean, eskertu nahi ditugu Agoizko udala eta aldizkarian publizitatea jartzen duten dendak, enpresak… Izan ere, nahiz eta bizi dugun egoera sozio-ekonomikoa latza izan, herritarrek proiektu honen aldeko apustua egin dute, eta beren laguntzarekin bagoaz aurrera. Benetan, mila esker!

Horiek horrela, arestian aipatu bezala, hasiera duen guztiak du amaiera, eta 2014ari argitasuna eskatuko diogu, eta ea behingoagatik usatzen dituen hodei ilunak! Hoberena opa dizuegu! Azkenik, aldizkariak bat egiten du *Agoitzek merezi duelako* leloarekin, gure herriaren alde lan egiten jarraituko dugu!

Irati berdea

Hace ya tiempo que nuestro pueblo se sumergió en el proyecto Vía Verde de 'El Irati'. Por ello, durante los últimos meses Aoiz está trabajando para darle forma a esta iniciativa, que ya pudimos tratar con Fernando Hualde en EL TUTO anterior. Desde la revista consideramos que la recuperación del viejo trazado de 'El Irati' puede ser una oportunidad para nuestro municipio, y es por eso que hemos decidido profundizar en este tema. Como señalaba Hualde, opinamos que "El Irati tiene que ser un símbolo de unión de toda una merindad".

El 31 de diciembre de 1955, *El Irati* realizó su último viaje. Tras décadas de intenso trabajo, de unir municipios y empujar la vida socioeconómica de nuestra merindad, el viejo tren decidió descansar para siempre. Atrás quedó aquel ferrocarril que fue el mejor del Estado, y el segundo de toda Europa, impulsado por energía eléctrica. No obstante, su legado es enriquecedor ya que, a pesar de permanecer casi en el olvido, la antigua vía ferroviaria sigue entre nosotros, y puede convertirse en atractivo turístico para la zona: una gran vía verde.

Tal y como nos ha explicado Carlos García, agente local de Cederna-Garalur, estas vías son caminos naturales no motorizados. Se recuperan vías que, por una razón u otra, han dejado de utilizarse como, por ejemplo, Cañadas Reales, antiguas vías de trashumancia, etcétera. De esta forma, se busca ofrecer tránsitos que permitan al usuario disfrutar de la naturaleza al mismo tiempo que pasea, corre o circula en bicicleta. Un ejemplo de ello es el camino que transcurre por la Foz de Lumbier que, después de recuperarlo, ofrece al visitante un sendero

LA CIFRA

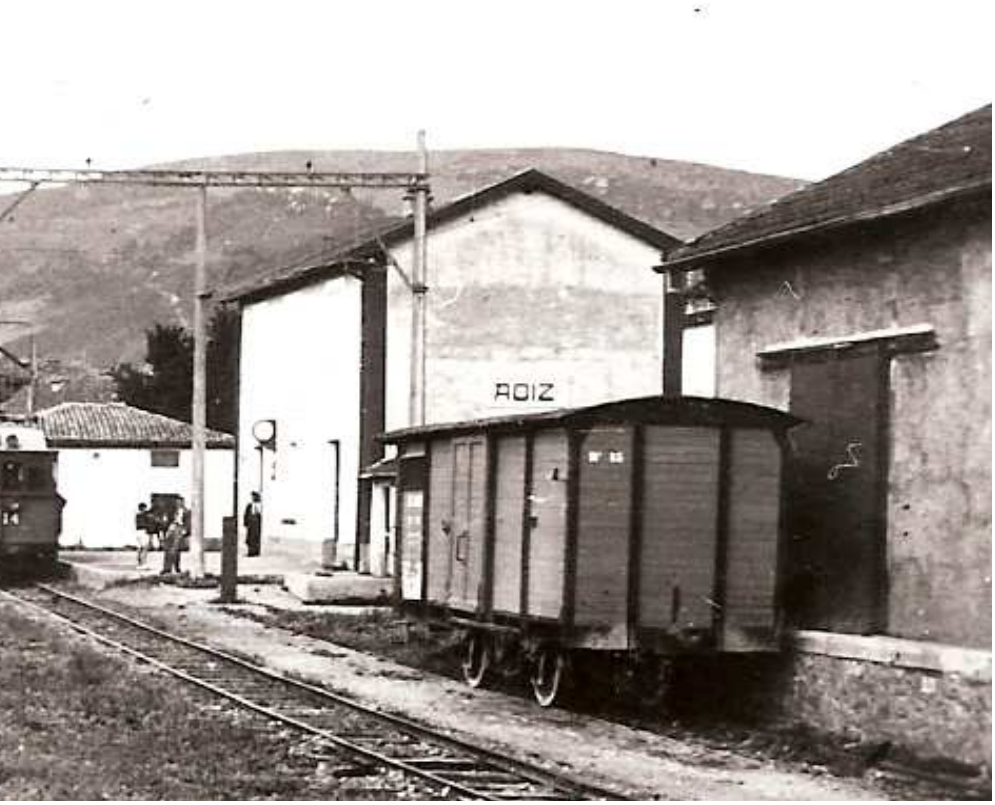
5

Vías verdes.Actualmente, en Navarra hay cínco vías ferroviarias que se han transformado en caminos naturales.

Estética
Tratamientos:
faciales
corporales
Presoterapia
Solarium
Masajista
Cosmética natural
Dietista, Fotodrpilación
Alimentación ecológica
Herbodietética
Macrobiótica
a.m
salud y belleza
Alicia Miguéliz
Tel.: 948 336 702
Trinquete, 1. Aoiz

PANADERIA Arrasate PASTELERIA
ILARGI
PRENSA-PAN-BOLLERIA
Damian Huarte
Irigai Auzoa 21 bajo. AOIZ

elke
PILAR JUAN
ESTETICISTA
SERVICIOS DE DIETISTA Y FISIOTERAPÉUTA



EL DETALLE

+ 2008. El Gobierno de Navarra publicó un plan de bicicletas, y entre las rutas que ofertaba había una similar a la de *El Irati*.

+ BTT. Con la vía verde se generarán puestos de BTT, tal y como señala Carlos García, de Cederna-Garalur.

+ Europa. A través de Lekunberri, la vía que transcurrirá por Aoiz se unirá a una red de caminos naturales que unen Navarra con el viejo continente.

en un marco incomparable, que antes era difícil de acceder.

En Navarra, la vía verde de *El Irati* era el único tránsito ferroviario que quedaba por recuperar. El pionero fue el *Plazaola*, vía que une Lekunberri con Andoain. Actualmente, además, se está trabajando en el camino que liga Iruñea con Lekunberri. En la Ribera, se desmanteló y recuperó *El Tarazonica*, tren que transcurría entre Tarazona y Tudela. En Tierra Estella, *El vasco-navarro*, que unía Lizarra con Gasteiz, y el *Tren Txikito,* circulaba entre Endarlatsa y Baztán. A día de hoy, todas estas vías son caminos naturales, que cada vez cuentan con más usuarios dispuestos a disfrutar de los bellos paisajes que ofrecen estas rutas.

'El Irati', en marcha

La idea de recuperar el camino del viejo tren no es actual. Hace unos 20 años, el Ayuntamiento de Lumbier decidió realizar un estudio para intentar recuperar este tránsito. Lo cierto es que el camino transcurre por muchos municipios y por falta de consenso político, llegar a un acuerdo no era tarea fácil. Además, nuestra comarca, al no ser una zona de tradición turística, el proyecto se veía con cierto recelo.

No obstante, con el transcurso de los años, la iniciativa fue cogiendo fuerza y la opinión de los pueblos afectados fue cambiando en pro de la vía verde. En 2005, el Ayuntamiento de Urraul Bajo, a través de un convenio firmado con Eusko Ikaskuntza, encargó un trabajo de investigación a Fernando Hualde con el fin de recuperar los documentos y la memoria del viejo tren.

Motivados por esta apuesta, los pueblos comenzaron a trabajar para ir recuperando la vía ferroviaria. En 2008, el Gobierno de Navarra destinó una partida económica para redactar el proyecto que recuperaba el tramo entre Aoiz y

FundaciónCajaNavarra

Linzoain. Acto seguido, se elaboraron las propuestas de las vías que unen Aoiz y Lumbier, y Lumbier y Sangüesa.

Unos años más tarde, en 2011, se redactó el Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal (el PSIS), que busca proteger la vía. Mediante esta medida, los municipios participantes en la iniciativa estudian cada detalle de la vía, al igual que lo hacen los habitantes de las localidades afectadas. Es por ello que durante los meses de atrás se han realizado charlas infomativas y, de esta manera, aquel que quiera opinar sobre la iniciativa puede ofrecer su punto de vista.

Con el consenso de los municipios por un lado, y con la redacción del PSIS por otro, en 2014 la vía verde de *El Irati* será un camino protegido: "Un primer logro", detalla Carlos García. "Ahora, tocará proteger los elementos históricos de la vía". Así pues, tras contar con la propiedad de todo el trazado, la propuesta se presentará en el Ministerio de Medio Ambiente que, a través de una convocatoria de caminos naturales, se buscará financiarlo en su totalidad.

Si todo marcha según lo previsto, podríamos contar con una vía que une Sangüesa y la costa guipuzcoana a través de nuestro pueblo: "Una persona podrá ir en bici desde Aoiz hasta Donostia sin tener que transitar por caminos en los que abundan vehículos motorizados". Además, como nos adelantaba Fernando Hualde, el Plazaola está unido con vías verdes europeas, por lo que el camino de *El Irati* quedaría conectado con el viejo continente en Lekunberri.

En este sentido, el camino natural "podría favorecer positivamente a Aoiz, ya que ofrecería productos turísticos, se podrían crear puestos BTT, etcétera", matiza García. De la misma opinión es Fernando Hualde, que nos explicó que "*El Irati* tiene que ser para nosotros un símbolo de unión, si durante décadas vertebró toda una merindad, hay que aspirar a que su trazado y su espíritu, sigan vertebrando a toda una merindad en base a proyectos sociales, deportivos y culturales." No hay duda de que el viejo tren volverá a ser una oportunidad para Aoiz.

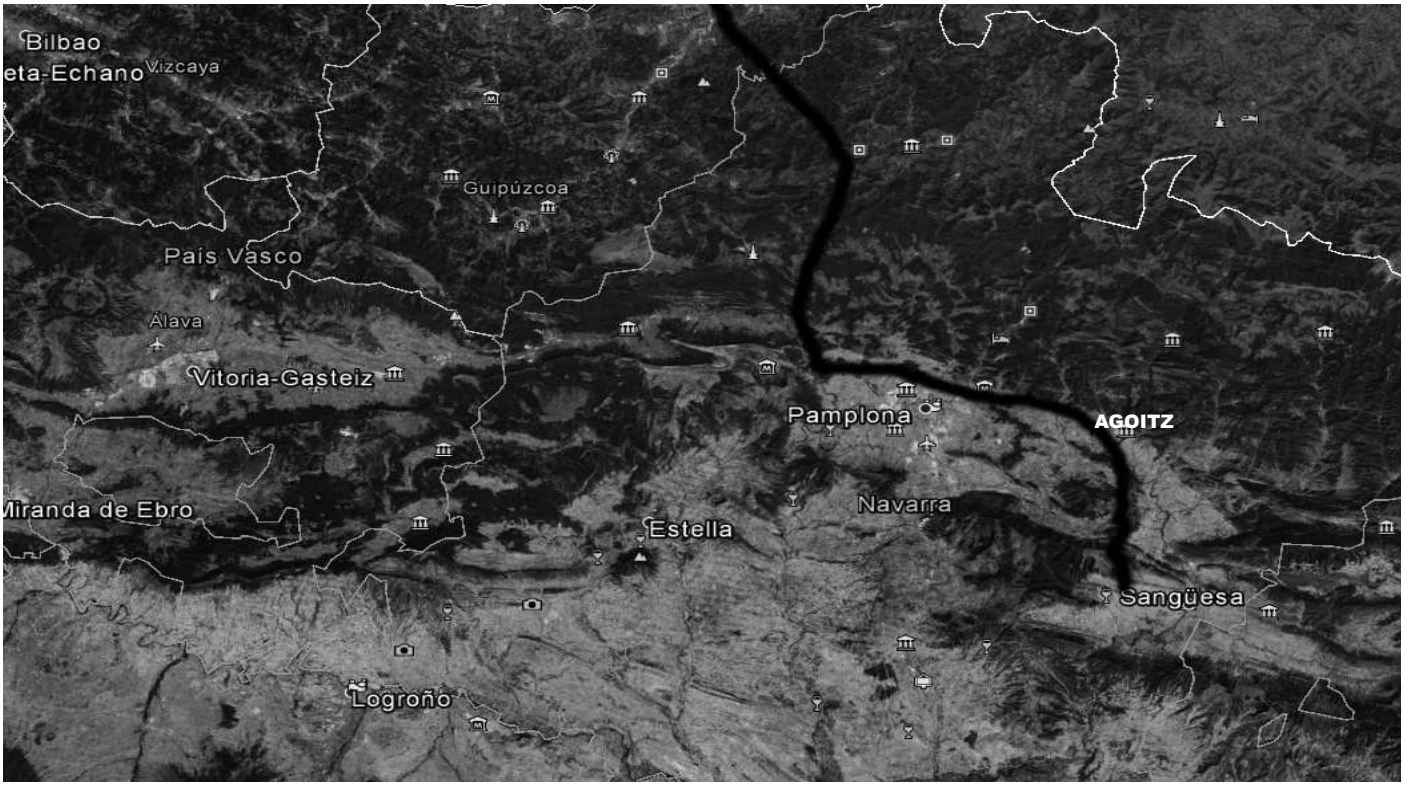
"Hay que aspirar a que el trazado de *El Irati*, sigan vertebrando a toda una merindad en base a proyectos sociales, deportivos y culturales"
(Fernando Hualde)

CONSULTA VETERINARIA AOIZ
TELS. 639 01 94 88 - 948 33 69 95

IRIBARREN ZABALZA, S.L.
REPARACIÓN Y VENTA DE JARDINERÍA Y HORTICULTURA
Tfnos. 948 33 64 26 - 948 33 42 32
AGOITZ

CLEMENTE GONZÁLEZ
· Fontanería · Albañilería
· Baños · Cocinas
· Todo tipo de reformas
Tel.: 690 054 927
31430 AOIZ AGOITZ

Agoizko udalak *El Irati* bide berdearen aldeko apustua egin du. Hori dela eta, garai bateko trenbidea zegoen lekuan, naturarekin bat egiteko ibilbidea izanen dugu herrian. Era horretan, bai Iruñera baita Donostiara ere bizikletaz nahiz oinez joateko aukera izanen dugu. Zalantzarik gabe, oso aukera interesagarria izanen da.



La vía verde de 'El Irat'i podrá unir Aoiz con Donostia. Para ello, se conectará con Iruñea a través del Parque Fluvial del Arga, y enlazará con el antiguo camino del 'Plazaola', que une Lekunberri con la capital.

Pello Guerra

"Ojalá en un futuro, que no sea demasiado lejano, encontremos la Navarra perdida"

FOTO: IDOIA ZABALETA

En este número de EL TUTO hemos cambiado los roles. En lugar de que Pello Guerra escriba uno de sus interesantes artículos, la revista va a escribir sobre el último trabajo de nuestro colaborador. Es decir, hemos entrevistado a Guerra, para que nos ha hable de su obra 'El libro de la Navarra perdida'. Un buen regalo para pedirle al Olentzero o a los Reyes Magos.

A través del lápiz de Pello Guerra, los lectores de este libro viajan a la historia de Navarra para conocer de cerca aquel viejo Reino que un día fue un Estado independiente dentro de Europa. En esta ocasión, los hechos se centran allá por el 1561, poco después de que la Alta Navarra se acabara de convertir en un territorio más de Castilla, y la Baja Navarra y los territorios políticos de Bearn seguían bajo el dominio la corona de los Albret. Según nos adelanta el autor, "en aquella época pudo cambiar el rumbo de nuestra historia", y de haber sido así, la situación actual de Navarra hubiera sido muy distinta. De la mano de los personajes de esta novela, los lectores podrán reflexionar sobre lo que fuimos y a donde podríamos llegar.

'El libro de la Navarra perdida'; sin duda, un título atractivo. ¿Qué podemos encontrar en este trabajo?

En esta novela lo que he querido recoger es como 50 años después de que comenzara la conquista de Navarra, es decir, a mediados del siglo XVI, existía una resistencia por parte de los/as navarros/as. Y es que, una buena parte de la población trabajaba de una manera muy activa para conseguir que los Albret volvieran otra vez al trono de Pamplona. Por ello, me parecía muy interesante tocar este aspecto, ya que parece que una vez que se rindieron los últimos navarros que lucharon en contra de la conquista, entre 1512 y 1524, no hubo más resistencia. Pero lo cierto es que sí que hubo, y que además tuvo dos partes. La primera, la que se organizaba en la

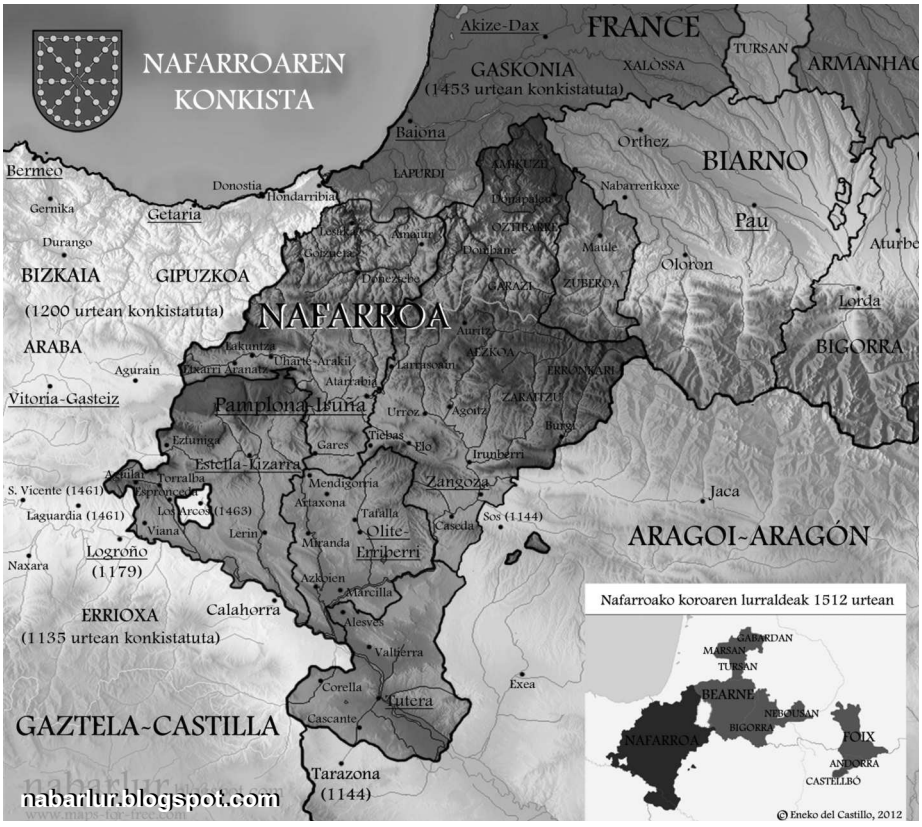
Navarra que seguía siendo independiente, la que se encontraba al norte de los Pirineos y que estaba integrada por Bearn, la Baja Navarra y otros territorios de los Albret. Los soberanos de esa Navarra, los descendientes de aquellos reyes que tuvieron que huir de la invasión, trabajan a nivel diplomático para intentar conseguir que se reconocieran sus derechos sobre ese territorio invadido por España. Al mismo tiempo, en la Navarra ocupada, muchos navarros colaboraban activamente para conseguir el retorno de los Albret al trono de Pamplona a través de conspiraciones, mentiras… ya que militarmente no había fuerza suficiente como para hacer frente a los ejércitos de Carlos I o Felipe II. Es curioso como cuando los virreyes se dirigían a sus soberanos, siempre hablan de esa sensación de inestabilidad, de inseguridad, que no se puede fiar de los navarros porque están ansiosos porque sus reyes legítimos vuelvan al trono y se hagan cargo de Navarra.

¿Qué hubiese pasado si hubieran recuperado el ejemplar?

Habríamos visto cómo aparecían una serie de nobles que hubieran resultado muy incómodos para las autoridades españolas. Digamos que no hubiera ido más allá. Como tampoco se habían sometido, estaban recogidos ahí, y ahí se quedaban. Por un lado, para las Cortes era importante para que se recordara el conjunto de la nobleza del Reino. En cambio, para las autoridades era muy importante que desapareciera porque permitía que no se recordara a esos nobles que no se habían sometido a la conquista, y que además para muchos eran un ejemplo como el mariscal Pedro de Navarra, que nunca llegó a someterse a las autoridades que habían conquistado Navarra, y que murió precisamente en la cárcel. ¿Por qué? No está muy claro. Algunos historiadores dicen que se llegó a suicidar, otros hablan de que lo habían matado por muerte oculta, que suponía matar a un prisionero en su propia celda porque resultaba muy molesto y no interesaba que saliera a la calle. El mariscal se mantenía fiel a sus legítimos reyes. Lo que se quería era suprimir a esa parte de la nobleza que se había mantenido fiel a los reyes de Navarra.

¿Pudo haber cambiado el destino del reino?

Lo cierto es que a mediados del siglo XVI esa posibilidad estuvo ahí. No sé hasta qué punto se le pudo dar la vuelta a la tortilla. Es difícil de determinar, pero lo cierto es que a mediados del siglo XVI, en 1560, hubo un momento clave porque los reyes de Navarra enviaron una embajada al Papa Pío IV, para que fueran reconocidos como legítimos reyes de Navarra. Ese embajador, que era Pedro de Albret, consiguió que Pío IV les reconociera y, al mismo tiempo, logró que la Iglesia anulara las bulas de Julio II en las que se había legitimado a Fernando el Católico para realizar la conquista. Vemos que es un golpe diplomático muy potente: todos los argumentos que se habían utilizado para legitimar la conquista de Navarra han desaparecido. Y, además, el Papa pide a Felipe II que devuelva la Alta Navarra a sus legítimos dueños. Es importante, pero no fue más allá porque no había ejército que respaldara esas palabras. Poco después, Juana de Albret se hizo protestante y el Papa automáticamente dejó de prestarles apoyo. Hubo muchos intentos. Pero, a mí parecer, lo más importante es desmontar ese mito que dice que Navarra fue anexionada. Ya se ha empezado a reconocer que hubo varios intentos para recuperarla. Prácticamente, durante un siglo los navarros siguieron resistiéndose a esa invasión. Por ejem-



plo, cuando se construye la Ciudadela en 1571, los navarros no pueden entrar porque las autoridades españolas no se fían de ellos/as, y han pasado 60 años desde la conquista. Las cosas no fueron tan fáciles. Al principio sí, porque militarmente era muy difícil que Navarra pudiera enfrentarse a unos ejércitos tan potentes como los de España. Pero esa resistencia estuvo presente en todo momento.

Para narrar los hechos has utilizado personajes reales y ficticios. ¿Cómo ha sido el proceso?

Básicamente, lo que he hecho en la novela ha sido ir enlazando diferentes acontecimientos históricos que tienen lugar en un determinado periodo de tiempo. El trabajo abarca los años 1559-1561. Para enlazarlos, y atenerme a lo que realmente ocurrió, lo que suelo hacer en mis novelas es recrear personajes de ficción que puedo situar en los escenarios que me interesa comentar en cada momento de la historia. Ese personaje de ficción va entrando en contacto con diferentes personajes históricos que tienen que ver con esa trama que voy ensamblando. Por eso es importante disponer de estos personajes de ficción, que yo los puedo situar donde mejor me parece y de esta manera poder llevarlos a esas escenas que realmente tuvieron lugar, y tener contacto con esos personajes históricos que realmente hicieron una determinada cosa relacionada con la historia de Navarra.

Respecto a los acontecimientos, ¿qué hay de real y qué de ficción?

En todas mis novelas suelo incluir la nota de autor una vez haya finalizado la narración para evitar confusiones. A veces ocurre que la realidad supera a la ficción. En esa nota de autor voy desgranando aquellos acontecimientos que son históricos, como puede ser la audiencia del Papa Pío IV, la desaparición del Libro de Armería… Todos los hechos históricos que voy incluyendo a lo largo de la trama los voy narrando de una manera más detallada para no destripar la historia y para que cuando el lector llegue al final vea qué es real y qué no. La mayoría de los acontecimientos que aparecen en la novela son históricos: la visita de Isabel de Valois a Iruñea, una de las esposas de Felipe II, todos los acontecimientos de los festejos que se celebran en la ciudad para recibirla, y cómo las autoridades españolas amenazan a la población de Pamplona para que acudan a los homenajes que se tributan a la nueva reina de España. No había escusa. De hecho, hubo dos o tres personas a las que se juzgó después de la visita porque no habían acudido a los acontecimientos. Esta presión existe porque las autoridades españolas son conscientes de que los navarros no sienten simpatía. Algunos sí, e iban gustosos a los actos, pero muchos no la consideraban como su reina y no hubieran ido. Por eso, las autoridades, que quieren que las calles estén llenas de gente recibiendo a la nueva esposa de Felipe II, ejercen esa presión. Son detalles históricos, y los voy recogiendo enlazándolos a través de esos personajes de ficción.

Vuelves a tratar un tema de la historia de Navarra. ¿Qué significa para ti nuestro pasado?

Es la historia de nuestro pueblo, nuestra memoria; me parece fundamental conocerla. Si precisamente me he volcado tanto en nuestra historia a través de las novelas, es porque me he dado cuenta de que nuestra historia es muy rica pero paradójicamente es muy desconocida. Es curioso, hablas con la gente de aquí, y te dicen que conocen pinceladas de la historia de nuestro pueblo, pero curiosamente la historia de Navarra, que es riquísima, no se conoce. Si se tiene constancia, es de una manera muy sesgada, muy parcial y recibiendo la versión que durante siglos se ha alimentado, sobre todo un episodio tan importante y trascendental como la conquista del siglo XVI. Me parecía muy importante ofrecer la versión de los perdedores. Es la versión que ha faltado, que afortunadamente se va conociendo más. Ahí está el trabajo de muchos historiadores que lo están haciendo de una manera muy rigurosa y que está contribuyendo a que la gente conozca esa otra versión. De hecho, a la gente eso de oír incorporación o anexión ya le empieza a chirriar, cosa que hace 15 años no pasaba. La gente tiene claro que fue una conquista. Hasta en UPN, que se resistieron a utilizar esa terminología, en 2012, con motivo del quinto centenario, se vieron obligados a reconocer y animar a sus afiliados a que reconocieran que, efectivamente, hubo una conquista. Otra cosa es que ellos hagan su lectura particular,

Zenbaki honetan, paperak aldatu ditugu: Pello Gerrari lan bat eskatu beharrean, hari egin diogu elkarrizketa; izan ere, 'El Libro de la Navarra perdida' liburua aurkeztu berri du, eta gure kolaboratzailearen gidaritzapean, Nafarroako historian barrena bidaiatu dugu, nor izan ginen ezagutzeko eta zer izan gaitezken hausnartzeko.

consideran que fue algo positivo para el Reino… Estamos avanzando. Está el trabajo de los historiadores al que yo me he querido sumar de una manera más sencilla a través de novelas, porque me parece un método muy bueno para conseguir una difusión. Lo cierto es que nuestros historiadores escriben cada vez de una manera más amena, pero igual a la gente le cuesta acercarse a un ensayo histórico y le resulta mucho más sencillo acceder a nuestra historia a través de la novela histórica. Me parece una historia muy interesante pero muy desconocida, y creo que hay un trabajo importante que hacer para que esa historia se acerque lo máximo al público en general.

Se podría decir que conoces a la perfección la Navarra independiente y la actual. ¿Qué diferencia hay entre ambas?

Hay diferencias importantes. Estamos hablando de un Reino que se gobernaba a sí mismo, que tenía sus leyes y que se respetaban. Y estamos hablando de una Navarra que en estos momentos, evidentemente, no se gobierna a sí misma. De hecho, si algo está poniendo en evidencia la situación actual es que estamos supeditados a lo que pueden decir de Madrid, del Tribunal Supremo… En estos momentos, tenemos un parlamento cuyas leyes son recurridas al Constitucional… Está quedando de una manera muy patente esa subordinación. Hablamos de un Reino que hablaba su propia lengua con normalidad, cosa que aquí no tenemos más que ver todas estas falsas polémicas que se dan entorno a la educación… hay diferencias muy notables. Se promocionan fiestas como Halloween, mientras que otras que son más propias de la tierra no tienen esa repercusión o ese afán por expandirlas. Se promociona el modelo Brithis, que me parece muy bien que se estudie inglés, pero que eso sea una competencia para el euskera no es de recibo. Esa es la situación que hay entre una Navarra y la otra.

¿Volverá a ser Navarra lo que un día fue?

Ojalá Navarra volviera a ser lo que fue. Creo que una parte de la población tiene interés en que así sea. Pero, evidentemente, como también ocurría en el siglo XVI, tenemos gente que está muy cómoda, que recibe muchos beneficios de la situación en la que estamos. No hay más que ver los escándalos que hemos tenido como el de la CAN. Hay gente que está muy cómoda en el actual estatus en el que Navarra sigue siendo el cortijo para unos pocos y que les beneficia enormemente. Hay una parte de la población que va a buscar el mantenimiento de este estatus. Como ya planteaba Maquiavelo en el siglo XVI con *El Príncipe*, que decía que, para gobernar un Estado que había sido conquistado, no hay nada mejor que coger una parte de esa población y prácticamente comprarla, que dependan del soberano que les ha conquistado. Trasladándolo al siglo XXI, la situación no ha cambiado tanto. Tenemos una oligarquía que está cómoda y que no le va a gustar que Navarra vuelva a ser independiente. Pero es cierto que hay una parte de la población que quiere recuperar ese estatus, que no va a ser fácil, pero lo más importante es que no faltan ganas, y ojalá en un futuro, que no sea demasiado lejano, encontremos entre todos esa Navarra perdida.

La justicia que no hace honor a su nombre

Utilizamos la palabra justicia con frecuencia: "¡No es justo!, ¡Vaya injusticia!, Hace un sol de justicia...". Nuestra cultura la promete en su forma de equidad, honradez y arbitraje. El ser humano tiene la facultad de decidir qué hacer consigo mismo y con los demás. Por lo que siempre hay algo que tarde o temprano acaba siendo injusto para alguien.

La justicia se representa con los ojos vendados, y con una balanza equilibrada que garantiza igualdad ante la ley. Y deberíamos creer en lo que representa este símbolo como último recurso para proteger nuestros derechos. Deberíamos pensar en la equidad como una de las claves de nuestro futuro. Y no tenemos esa sensación en absoluto.

Porque hay cosas que, a fuerza de tenerlas siempre a la vista, las aceptamos como inevitables, como la terrible falta de eficacia y neutralidad de nuestro sistema. El cuerpo judicial en vigor muestra una falta de integridad que le hace ir perdiendo credibilidad a pasos agigantados. Sus miembros visibles nos piden respeto y acatamiento, pero los ciudadanos no podemos permitir esta falta de honestidad hacia nosotros.

Todos somos conscientes de que tenemos un sistema judicial sometido a una crisis profunda, no solamente por verse salpicado en casos de extorsión y corrupción, sino porque la tardanza de los procesos es insufrible. Tenemos la sensación de que se ha politizado en gran parte la justicia y eso marca una distorsión ética sin precedentes.

Y es que estamos desilusionados ante la falta de implicación de los operadores jurídicos: jueces, fiscales, funcionarios, procuradores, abogados…, con gran volumen de trabajo en los casos en los que más se implican y jueces más preocupados en su proyección pública que en que se imparta justicia en bastantes ocasiones. La politización de la justicia no ayuda tampoco a creer en ella. Casi todos los partidos políticos: de derechas e izquierdas, con aspi-

CARNICERIA EUGUI HARATEGIA
EUGUI - SARRIES
"TERNERA Y CORDERO DE NAVARRA"
"NAFARROAKO HARATZE ETA BILDOTZA"
Especialidades en productos de elaboración artesanal: empanados, solomillo relleno...
En nuestro Txoko productos de la tierra: esparragos, pimientos,vinos y otros "delicatessen".
C/ NUEVA Nº3 AGOITZ
TLF. 948 336 288

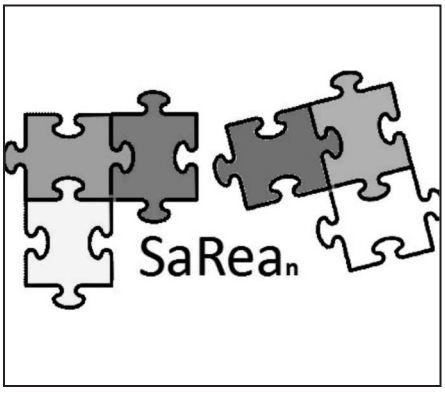
Opel
Auto Unzea
Tel. 948 33 40 56

raciones tanto nacionales como nacionalistas permitieron en 1985 un cambio legislativo que atribuyó al parlamento la elección de todos los miembros del Consejo General del Poder Judicial (el máximo órgano de gobierno de los jueces). El dominio político ha tomado una cuota de poder que evidentemente hace mermar la independencia del sistema judicial que nos rige. De hecho, el estado español ocupa en el ranking mundial que elabora el World Economic Forum on Judicial Indenpence, el puesto número 57, detrás incluso de algunos países a los que llamamos "del tercer mundo".

La saturación en la administración, la falta de modernización de la misma y una litigiosidad excesiva hacen del sistema algo inoperante. Por ejemplo, una forma de dilatar una condena es recurrir y poner trabas, de modo que los procesos se eternizan y llegan hasta a prescribir. Generalmente esto se lo puede permitir el que tiene más dinero para aguantar el tirón. ¿Hablamos de lo absolutamente indignante que resultan las tasas judiciales? No, que tengo que acabar antes por el nuevo formato de nuestra revista. Pero no puedo dejarme la hiperinflación normativa, de forma que en muchas ocasiones se legisla de forma contradictora según los intereses de los mandatarios de turno.

En mi época universitaria, siempre nos remarcaban la necesaria diferenciación entre poderes, y el judicial tenía que ser absolutamente independiente para el normal funcionamiento de una sociedad. Qué pena hacerse mayor y ver que día a día perdemos derechos, hasta los fundamentales… Y el mayor riesgo que corremos es quedar inmovilizados ante lo que nos sucede. Necesitamos ya de una vez creer en que nuestro sistema tiene intención de regenerarse. Una reforma integral de la justicia sería un buen punto de arranque.

Mientras esperamos el milagro, estos días, haciendo justicia a nuestras costumbres, nos juntaremos y haremos nuestro particular juicio a los dulces, turrones, regalos… Y miraremos al cielo, y nos acordaremos de que este año tenemos una estrella más, la más bonita, la que más brilla. Zorionak eta urte berri on!



En tiempos de tránsito, guardianes del fuego

Una nueva Navidad llega a nuestra vida. En el recuerdo de mis mayores, el *Sukilero* eguna

Ojos despejados y emoción vibrante en su voz, nostálgico ademán. Ante ella, la investigadora se va evaporando y atrae hasta el relato los rostros de los abuelos y de aquellos que le precedieron, para inventarlos de nuevo, para situarlos como protagonistas de un rito que será, desde ahora, parte de su vida. No lo duda, sí ha perdurado claro el recuerdo en el Valle de Arce y también se rememora en el Valle de Lónguida, tuvo que ser práctica habitual en Aoiz.

Comienza la narración en la mañana del día de Nochebuena, cuando varios hombres de la casa se reúnen para cumplir con la tradición: subir al bosque y cortar un árbol. De él retirarán una o dos porciones, según la costumbre del lugar: uno para la Virgen y el otro para Dios. Y sucede que la imagen evocada se va trasladando de las retinas del contador a los ojos de su anhelante vecina, que asiste a aquel momento en el que la yunta de bueyes, tirando del tronco, se adentra por el portalón de la casa hasta alcanzar la cocina. Ve a los niños que lo rodean alborozados. Saben su papel: serán los encargados de preparar el escenario del ritual para esa noche especial.

Es el Sukilero eguna, el día del tronco, cuando el txunbil (zunbil) cotidiano cambia su nombre y adoptando tintes mágicos se torna en sukil o en bazterreko. Es tiempo de tránsito.

Llega la noche azul para acompañar al pueblo y la luna sella que esa oscuridad es distinta. La naturaleza, conoce bien esos secretos. En la casa, un miembro de la familia, quizás uno de los más pequeños, prenderá el sukil esperando que permanezca encendido hasta Nochevieja en unas poblaciones, hasta el día de Reyes en otras. Llegado ese momento, sus cenizas serán retiradas y depositadas ante la puerta de la cuadra mientras el kuzkur, porción del tronco salvada de las llamas, se guardará en la casa para preservarla: animales y familia

A. C .I
Zerbitzu Enpresa
Empresa de Servicios
TRABAJOS PROPIOS DE CEMENTERIOS
INSCRIPCIONES,LÁPIDAS,TUMBAS,CRUCES
LIMPIEZAS Y MANTENIMIENTOS
DESBROCES MECÁNICOS Y MANUALES DE PARCELAS
SENDEROS
PISTAS FORESTALES
MINI EXCAVADORAS PARA CUALQUIER TRABAJO
Alfonso Ibáñez Señas
aciservicios1@gmail.com Tlf. 679130404
www.acitrabajosencementerios.es

bio Jana
Osteopatia
Masaje deportivo
Cadenas Musculares
Maider Escudero
CITA PREVIA: 661 277 945

protegida de todo mal. Cumplida su misión, servirá el tizón para encender el sukil de la siguiente Navidad.

Finaliza la narración y yo he de partir. Aunque en la calle ha desaparecido el sol, el calor de esa madera ha hechizado mi piel. No siento frío. Mis neuronas tienen motivaciones prioritarias… ¡Cuando llega la noche, pregúntale a las montañas, a la luna, a los manantiales…! El alma de etnógrafa, de arqueóloga, de buscadora de lo infinito al fin y al cabo, ha comenzado a viajar en esa aventura de señales y símbolos que es la Historia. Es bueno investigar para saber, para no quedarnos en lo anecdótico. Es bueno saber para conocer, también para conocernos, quienes somos y por qué. El cordón umbilical me une, una vez más, con habitantes antiguos de éste mi planeta Tierra.

Desciendo por la cuesta marchando cuatro mil años atrás, ante grabados rupestres de Suecia y Noruega que representan árboles, símbolo de relación con los dioses, de raíces penetradas en la tierra y copa alzada al firmamento. Evoco la festividad del Yule y veo a los celtas quemando un tronco ritual en la noche más larga del año. En el momento más oscuro del ciclo, mientras los árboles están desnudos y los frutos duermen, es tiempo de recogimiento, de espera, de velar para que vuelva la luz y el alimento. De recordar también a los que partieron hacia mundos ignotos.

En la oscuridad, el fuego

Tal vez también ahora sea entonces, y como en esta simbólica cita, vivamos un periodo de cierta oscuridad, de frágil fertilidad, de prórrogas que se hacen cada vez más pesadas. Como los árboles, nos encontramos desnudos ante lo venidero. Reflexiono, tal vez, como uno de mis ancestros: no hay que flaquear, hay que buscar el kuzkur con el que iniciar un nuevo ciclo. Porque, en tiempos de tránsito… hemos de ser guardianes del fuego.

Euskararen eguna, hitzetik oholtzara

Duela bi hamarraldi, gure herriak Euskaren Egunaren hazia erein zuen, eta urte hauetan zehar, landarea lur-azaletik atera da emeki-emeki. Indartsu hazi da, eta fruitu oparoa eman du: euskaldunak eta euskaltzaleak elkartzen dituen ikuskizun herrikoia. Aitzitik, aurtengo udazkenean ez dugu oholtza gaineko lanik izan; baina bai, ordea, urte hauetan gure landarea nola hazi den irudikatzen duen dokumentala. Hori dela eta, aitzakia ezin hobea da, gure euskararen egunaren ibilbidea ezagutzeko.

Aitorren hizkuntzaren egunak bota zituen lehen sustraiak 90. hamarraldiaren hasieran izan zen. Udalak, gure herriko taldeekin batera, egun osoko egitaraua antolatzen zuen: gaitariak, erraldoiak, txistulariak, dantzak, herri bazkaria… Haatik, poliki-poliki indarra galtzen joan zen: "Agoitzek ez zuen motibaziorako egun bat behar, euskara hutsean bizitzeko eguna baizik" dio Idoia Zabaltzak. Izan ere, askotan gertatzen den bezala, euskal hizkuntzaren egunean, euskara bihotzean geratzen zen, eta ezpainetan hitzetik hortzera ibiltzen zen hizkuntza izaten zen gaztelania, oro har.

Horiek horrela, beste bide bati ateak zabaltzea pentsatu zuten: "Gure helburua izan zen euskaldunak eta erdaldunak batuko zituen ekitaldia antolatzea, eta, bien bitartean, euskaraz ez dakitenak geure hizkuntzara erakartzea". Xedea argi zutela, Karrika Euskara Taldeko lagunak lanean hasi ziren buru-belarri, eta jaialdi bat prestatu zuten 2002an. "Zerekin disfrutatzen du jendeak? Gauza estetikoekin. Hori dela eta, haurrentzako eta adinduentzako, euskaldunentzako eta

ARLO LANAK
REFORMAS BERRIKUNTZAK
AGOITZ
TLF: 692 05 19 23
625 99 66 16

BAR
ARTZE
PINCHOS Y ALMUERZOS
Tfno. 948 33 64 03 · Móvil 666 664 893

IRAULTZA
C/ Nueva nº 7 Aoiz - Agoitz
Tlf. 948 33 60 73

erdaldunentzako, ikuskizun bat prestatu genuen" dio Zabaltzak.

Urte hauetan zehar, hamaika gai landu dituzte oholtza gainean: Euskararen sorrera, Euskaldunak eta Itsasoa, Nafarroako eskualdeak… eta emanaldi bakoitzean kultur adierazpen ezberdinak ikusi dira oholtza gainean, hala nola dantzak, antzerkia, abesbatza, musika, bertsoak… Eta urte osoko lanak fruitu oparoa ematen zuen, leporaino betetzen baitzen aretoa. "Landu ditugun gaiak ikus-entzulearekin bat egitekoak izan dira, sentimenduak ukitu nahi izan ditugu, eta lortu izan dugu".

Gure herriko egutegian gorriz borobilduta ageri da euskararen eguna. Gainera, duela gutxi Kulturari buruzko diagnosi bat egin zen, eta egun hau izan da herrian gehien baloratu den ekitaldietako bat. Aurten, berriz, dokumentala egin dute Edurne Manuk eta Ruth Etxartek, urte hauetako ekitaldien ibilbidea biltzeko: elkarrizketak, oroitzapenak, jaialdietako pasarteak… biltzen ditu ikus-entzunezko lanak.

Datorren urteari begira, Karrika Elkarteko lagunek hainbat ideia dauzkate, baina nabarmendu digutenez, aurrera jarraitzeko energia faltan daude. Izan ere, ekitaldiak sukaldelan handia du, eta indarrak batu behar dituzte, era honetako ikuskizuna antolatzeko. Dena den, ziur gaude datorren urterako nahikoa indar batuko dutela, eta urtero legez, euskararen landareak aho bete hortz utziko gaituen ikuskizun oparoa emanen duela.

PESCADOS URROBI

ESPECIALIDAD EN PESCADO FRESCO NACIONAL
CONGELADO Y MARISCO VIVO GALLEGO
C/Santa Agueda, 3 Bajo 31430 AOIZ-AGOITZ
Tlf: 948 33 60 51/ 659 55 47 52
SERVICIO A DOMICILIO GRATUITO
ABIERTO MARTES Y VIERNES POR LA TARDE

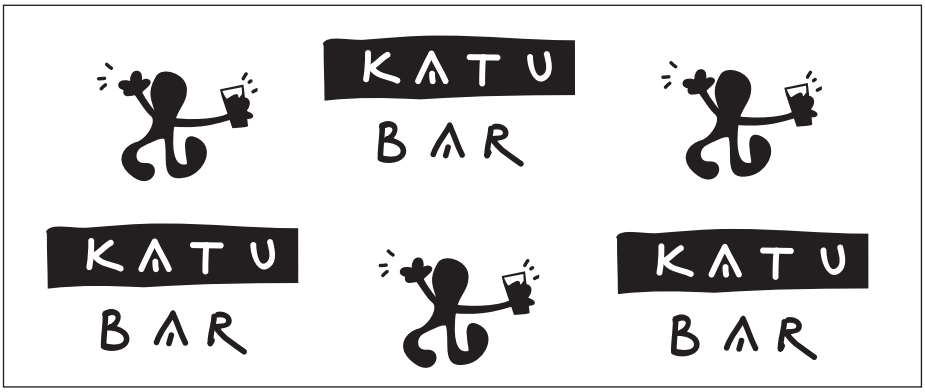
CONSTRUCCIONES SARRATEA & MUGETA, S.A.L.

Domingo Elizondo Kalea, 4 - 1A
Tfno. 650442848 - 31430 AGOITZ

Mikel, mi pequeño gran héroe

¡Qué pasa tocayo! Tengo tantas cosas que decirte que por primera vez me he quedado sin saber cómo expresarlas. Te quiero, es lo que nace antes de mi corazón y mi cerebro lo transmite a mis dedos para que lo plasme en este folio bañado en tu sonrisa. Eres muy grande, eres eterno, eres el más bello de los poemas, la canción más hermosa que jamás nadie haya escuchado, eres el corazón que late por todos nosotros, eres leyenda que se contará de padres a hijos, recordando tu lucha y entrega, eres, mi pequeño gran héroe. Ni por un segundo olvidaré las conversaciones que teníamos, las risas que muchas veces nos impedían hablar, pero que nos hacía estar juntos aunque muchos kilómetros nos separasen. Te sentía a mi lado, nuestras miradas armonizadas, muy juntos, amigos, hermanos. Y que sepas que voy a seguir hablándote todos los días, ya que nuestra amistad va a perdurar por siempre.

Perennemente vas a permanecer a mi lado, siempre vestido de esa sonrisa sabor Itxabalea, esa mirada color oro y tú voz de niño hombre al oído me susurrarás consejos cuando yo esté de bajón, cuando las fuerzas me abandonen, tus sabias lecciones de coraje y pundonor, tus palabras de aliento, de vitalidad, me harán robustecer para estar tan alegre como tú. En mi diccionario particular; alegría, sonrisa, corazón, amor, amistad,



tienen solo un significado; MIKEL MAÑU.

No creas que me haya olvidado del partido a raqueta que tenemos pendiente, lo jugaremos todos los días, y no te pongas tan chulico y me digas que me vas a ganar ya que soy más viejo que tú. Jolín, como te reías cuando me hacías "picar" y me hablabas en tono jocoso, que me tiraras dejadas, ya que seguramente no iba a llegar, o que ibas hacerme un montón de dos paredes que ni con moto alcanzaría la pelota. No soy tan luchador como tú, pero me voy a dejar la piel en la cancha. Que contento te habrás puesto con la victoria del Barsa ante los merengones. Como siempre hablábamos, los merengones quejándose del árbitro. Ya sabes, no saben perder.

Mikel, me vas a permitir que dedique unas palabras a tus aitas. Luis Ángel y Rosa, sé que no hay palabras para expresar lo que sentís, que es imposible pasar página, que nadie puede remplazar a Mikel, pero me atrevo a decir que a partir de ahora vais a tener mucho trabajo, ya que todo Aoiz, ese mismo que ha reído, llorado con y por Mikel, se ofrece para ser vuestros hijos, que nunca estaréis solos. Que tenéis miles de hombros en que apoyaros, miles de manos que asir, miles de ojos ayudándoos, miles de corazones entregados a vosotros.

Mikel, cada vez que vea una jugada espectacular de Messi me acordaré de ti, cada vez que tu amigo Raúl García de un pase de gol, te lo dedicará a ti, cada vez que Osasuna meta un gol, lo celebraremos cercanos con un fuerte abrazo, cada vez que suene el himno del Aoiz, lo cantaremos juntos, cada vez que Irujo haga un tanto, lo aplaudiremos a rabiar mirándonos a los ojos y sonriendo. Cada vez que vea un amanecer sabré que tú andas jugando entre las nubes, cada vez que contemple un atardecer, miraré a las estrellas, a la luna y en estos mágicos lugares estará tú mirada de sol y tu sonrisa de luz. A las noches, leyendo en mi cama, cambiaré al personaje del libro, ese que salva princesas, ese que es querido por todos, lo pintaré en mis sueños con un cabello áureo, con unos ojos marinos, con una sonrisa bella, lo pintaré de ti, mi pequeño gran héroe. Cada vez que escriba un poema, llevará tu firma. Mikel si estás jugando por el cielo, y te encuentras con mi padre, dale un abrazo y dile que te cuente la historia del pastorcillo que cuidaba sus vacas. Te gustará.

Cuando alguien me pregunte de donde soy, yo henchido de orgullo, le diré: soy de Aoiz, el pueblo de Mikel Mañu, y le contaré tú leyenda, la leyenda de un luchador, le contaré la historia de un niño hombre que unió a todo un pueblo, que forjo abrazos, risas, lágrimas, que hermanó a su pueblo, que gozoso está de que Mikel Mañu sea agoizko. Le narraré la fábula de Mikel Mañu, mi pequeño gran héroe.

"Eres muy grande, eres eterno, eres el más bello de los poemas, la canción más hermosa que jamás nadie haya escuchado"

"Perennemente vas a permanecer a mi lado, siempre vestido de esa sonrisa sabor Itxabalea"

"Cada vez que vea un amanecer sabré que tú andas jugando entre las nubes"

Belén González

"El objetivo de la huerta social de Sarean es formar a la gente que participa en este proyecto"

Desde que el grupo social Sarean comenzara a realizar sus actividades, apenas han parado. Su nuevo reto es cultivar una huerta social, cuyo objetivo es que los usuarios aprendan a trabajar en el campo y empujar el autoconsumo. Belén González, de Sarean, nos ha explicado en qué consiste esta interesante iniciativa.

¿En qué consisten las huertas sociales?

Empezamos hace ya unos meses, nos pusimos en contacto con el Ayuntamiento para solicitarle un espacio de uso social. Hay una lista de espera muy grande, pero desde Sarean, como iniciativa social, les pedimos que fuera para hacer una huerta. No pretendemos hacer una gran producción, lo que queremos es aprender a cultivar: desde cómo sacar la semilla de la planta, como prepararla para que nazca la planta y finalmente plantar. De esta forma, los participantes del proyecto aprenden a manejarse. Nosotros estamos abiertos a cualquier iniciativa que surja. A lo mejor, hay alguna persona que entienda más del tema y le apetece participar, y puede venir tanto para aprender como para enseñar. No es algo cerrado, no es algo que solo lo hacen los de Sarean. Estamos abiertos a todo, nos encantaría contar con más gente.

¿Por qué decidisteis impulsar esta iniciativa en Aoiz?

Es algo que lo hemos ido dejando muy de lado. Sobre todo, surge por las necesidades que hemos ido viendo a lo largo de estos meses. Por la actual situación económica, hay gente que tiene mucho tiempo libre y de esta forma se les ofrece un sitio donde pueden estar a gusto, aprendiendo, es muy enriquecedor, y al mismo tiempo te sientes mejor. También ofrece la oportunidad de vivir otras experiencias, que a lo mejor ya conoces pero con este proyecto lo conoces de otra forma o conoces gente con la que hasta ahora no te habías relacionado.

¿Cómo está el proyecto en este momento?

En este momento, por temas de papeleos, nos hemos atrasado y como nos pareció que podía ser tarde para trabajar con cultivo de invierno, hemos decidido parar y preparar los productos de primavera. El terreno se ubica en la mejana. En principio, haríamos una convocatoria para presentar el proyecto a la gente que se quiere acercar. A partir de ahí, sabiendo el número de gente interesada, nos organizaríamos, repartiríamos labores… Durante los últimos meses hemos ido preparando la tierra, pero habría que

DEPORTES KIROLAK
TOKI EDER
Moda deportiva
Ciclismo a la carta
Equipamientos
Trofeos - Placas
Caz - Pesca
Travesía Irigay, s/n
Tel. 948 33 60 01

KANPONDOA
Bar Piscinas Igerilekuen Taberna
TLF: 695 112 256

volver a preparar. Una vez acondicionado el terreno, comenzaríamos con los cultivos siempre teniendo en cuenta el número de participantes. La huerta que pretendemos poner en marcha sería más bien de aprendizaje, de formación, para que en un futuro los participantes sepan manejarse por sí mismos. Luego, lo que se recoja lo repartiríamos con las personas que participan

¿Puede participar cualquier persona en esta iniciativa?

Sí, es algo formativo. La única diferencia que hay entre una situación y otra es tener un sueldo. Hay gente que hoy tiene una paga a final de mes pero mañana puede que no la tenga, y eso nos puede pasar a cualquiera. Aunque lo cierto es que mucha gente también, a pesar de tener un sueldo, está en la cuerda floja. No creo que haya gente que acuda a llevarse todo a pesar de no tener ninguna dificultad económica. El que participa en una iniciativa como esta tiene que saber que hay gente que tiene más necesidades que otras. Eso no quita que uno vaya a aprender o que quiera enseñar.

¿Qué haréis con los productos que se recolectarán?

En principio, lo repartiremos entre las personas que participan en la huerta. De todas formas, con el tiempo y dependiendo las necesidades que surjan, el destino de los alimentos puede variar.

"Estamos abiertos a todo. Cualquier persona puede venir y colaborar"

Sarean elkarteak baratza soziala egitasmoa jarri du martxan. Helburua da parte hartzen duten herritarrak prestatzea, etorkizun batean beren baratzean aise ibil daitezen. Guztia adostu bezala badoa, 2014an hasiko dira udaberriko barazkiekin lanean.

AGI AGOITZIRU S.L.
ELECTRICIDAD
DOMÉSTICAS - INDUSTRIALES - REFORMAS
J. I. IBÁÑEZ
Fax 948 124 387 - Móvil 609 761 690

Estefania Unziti Belzunegi
Procuradora de los Tribunales
Lcda. en Derecho
Irigai. 25 bajo - 31430 AOIZ(Navarra)
Telf. 948 33 60 44 - Móvil 687 52 59 18
Fax 948 33 40 14
E-mail: a948336044@wanadoo.es

Soplaba un viento muy fuerte y al llegar, me tiré sobre la nieve. No sabía lo que sentía, solo tenía la impresión de vivir el final de un sueño repetido a menudo. Tras meses de preparación, mi corazón acogió nuestra victoria final, frente a esta anónima arista, casi con indiferencia.

¿No es cierto, sin embargo, que la felicidad está en el deseo y no en la posesión? La aventura se terminaba. Había dado la vuelta a la página de mi vida. Titubeando un poco, empecé a moverme, y pronto quedé envuelto en la niebla.

Cerré el libro y alumbré con la luz de mi frontal la tapa, "Los conquistadores de lo inútil" de Lionel Terray, escrito en 1961, cuatro años antes de matarse escalando a la edad de 44 años. Volví a abrirlo por la primera página y leí su dedicatoria: "A mis compañeros de cordada, muertos en la montaña."

De nuevo lo volví a cerrar. Eran las 2 de la mañana de un día de septiembre pasada ya su mitad. En una tienda cómoda para tres personas, tratábamos de dormir Iñaki, el Pelos y yo. Estaba claro que la misión iba a ser complicada, pues los 5.700 metros de altura en los que la tienda estaba situada no ayudaban en nada.

"Mis ojos se habían acostumbrado a la oscuridad, y sé que recordaré ese momento para siempre"

LAGUN ARO
SEGUROS - ASEGURUAK
Fermin Leatxe Aristu (agente)
Francisco Indurain, 5 Bajo
31430 Aoiz-Agoitz (Navarra-Nafarroa)
Tel. y Fax. 948 33 68 53 / 669 87 73 94

JESÚS OSÉS
PINTURA Y REVESTIMIENTOS DECORATIVOS
PAPELES PINTADOS - SUELOS PLASTICOS Y DE PVC - FLOTANTES -MOQUETA - CORCHO - ESCAYOLA DECORSOL FRISOS- PINTURA EN GENERAL - ESTUCADOS...
Teléfono 609 432262
31430 Aoiz / Agoitz

CONGELADOS
LASTUR
Tel. 948 33 65 31 AOIZ

Era nuestra segunda vez en el campo 1 y la primera que nos quedábamos a dormir. El plan consistía en pasar la noche y al día siguiente, si las fuerzas lo permitían, tratar de llegar al campo 2 y volver a bajar al base. Pero todo quedó en el aire, porque había ciertos problemas que teníamos que solventar.

Otra vez tenía que salir fuera de la tienda, tampoco el plan de evacuación de desechos humanos estaba funcionando. A esas alturas, salir de la tienda a ciertas horas de la noche es un gran drama. Yo procuro estar lo más vacío posible antes de meterme en el saco y así aguantar hasta la mañana, pero no fue posible, tocó salir, "que putada!".

Una vez fuera, me quede un momento viendo, sintiendo, no hacía frío, no había viento y la nieve brillaba de modo fantástico, miles de estrellas al alcance de la mano nos vigilaban y cuidaban, y un coloso llamado Manaslu nos estaba permitiendo disfrutar de aquel mágico instante. Estábamos casi colgados en un pequeño balcón que permitía unas espectaculares vistas nocturnas del valle. Mis ojos se habían acostumbrado a la oscuridad y se que recordaré aquel momento para siempre, al igual que otros que tenía de este mismo lugar vividos ocho años antes.

Ocho años, y en el mismo y remoto lugar. Puede parecer una estupidez, pero me sentí un privilegiado entonces, compartiendo tienda con Ricardo y un Colombiano, y recuerdo dar gracias; y en ese momento, me volví a sentir un privilegiado y volví a dar gracias.

Hace falta que pasen muchas cosas para que estos momentos se den, y yo estaba repitiendo. Estas circunstancias, han de darse todas juntas, y son más difíciles que la alineación de los planetas. Hay que tener una familia que te soporte,

EDASKA S.L. distribuciones
KELER 18

una cartera a prueba de bombas, una gran constancia de entrenamientos para sentirse preparado, un trabajo que te permita faltar 45 días y mucha, mucha suerte., como no iba a dar gracias!
(La suerte no existe, todo ocurre por alguna causa)

Hasta este lugar nos habían traído, toda esa alineación de circunstancias, más, un vuelo hasta Katmandu, un autobús por una carretera de 200 kilómetros en ocho horas, y nueve días por un sendero en un paraíso tropical y selvático. Habíamos pasado mucho calor recorriendo un valle verde y bastante salvaje en su parte alta, pasábamos días enteros entre plantas de marihuana, cruzábamos por puentes colgantes de vértigo, y alucinábamos, alucinábamos por cómo se vive en este lugar, por como afrontan el día a día sus gentes y no por otra cosa. Uno de los días y sin previo aviso, vimos aparecer ante nuestros ojos el Manaslu, un pedazo montaña que corta la respiración, cargada de nieve y hielo.

Ahora intentábamos dormir en el campo 1 y había que decidir.

Por desgracia, hasta ese momento el tiempo estaba siendo seco, y aunque esto había ayudado mucho a que las grandes compañías que se encontraban en esta montaña, la equipasen con cuerdas y escaleras, la montaña se movía, se abría y se caía. A nuestros ojos, las grietas eran demasiado grandes y los aludes que sonaban, provocados por desprendimientos de grandes seracs, retumbaban con insistencia en nuestros oídos. Pasar del campo 1 al campo 2 e significaba cruzar, remontar, escalar, subir y bajar seracs, por un camino que iba modificándose cada cierto tiempo, a nuestro juicio corto.

Entré en la tienda, Iñaki estaba despierto, de nuevo retomé la infructuosa tarea de intentar dormir, al poco rato Iñaki, sabiendo que yo no dormía dijo: "os voy a confesar una cosa, yo este año no subo al Manaslu." El Pelos, saliendo de ultratumba añadió: "lo mío es un secreto a voces!". Nos reímos a sonoras carcajadas, no dejaba de ser gracioso que decidiésemos el final de la expedición, casi sin haberla empezado de una manera tan singular.

Durante los días anteriores habíamos visto moverse la montaña mucho más de lo que para nosotros era un riesgo asumible y el paso entre el campo 1 y el

2 había que hacerlo, obligadamente en 6 ocasiones. Por la mañana fuimos a comprobar, in situ, si nuestros temores eran ciertos. Mucha gente estaba pasando por aquel camino, inestable y con gran movimiento todos los días y en muchas ocasiones en las peores horas de calor. Dos de ellos no volvieron jamás a casa y se sumaron a otros tantos que desde hace años moran en el glaciar del Manaslu. Nuestros peores temores se confirmaron y decidimos, así sin más, no asumir un riesgo, que valoramos mucho más alto que el resto de las expediciones.

Al final hubo quien en los primeros días de ataque a cima consiguió llegar al punto más alto. Nos alegramos enormemente por ellos pues eran amigos nuestros y compartíamos ilusión, idioma y comida. A otros, también amigos, les echó para atrás el mal tiempo que vino después. Una pena tras el valor y el arrojo demostrado. A nosotros, quizá un exceso de prudencia, a estas alturas ¿quién sabe?.

"A nuestros ojos, las grietas eran demasiado grandes y los aludes retumbaban con insistencia en nuestros oídos"

Después de empaquetar todo y una vez que llegamos al último lugar desde el que veríamos la cima del Manaslu, pensé de nuevo en las palabras de Lionel Terray: "¿No es cierto, sin embargo, que la felicidad está en el deseo y no en la posesión?"

CARNICERIA MIGUELIZ
C/ Nueva Nº16
Aoiz (Navarra)
Tlf:948336265
Especialidad en:
Relleno, txistorra y otros productos de elaboración artesana

Algo se cuece en Agoitz

Cuando en invierno se escapa algún agradable día soleado, los caminos de nuestros alrededores enseguida se llenan de animados paseantes agoizkos, que aprovechan esos cálidos rayos de sol para disfrutar de una vueltica por las compuertas, las mejanas, el stop... ¿El stop? ¿Dónde carajo está el stop?

Alguno de esos días, cuando elijo dar un paseo por Barajitoa, en la vieja Ikastola suelo coincidir con algún ensayo de los dantzaris, que también aprovechan esos preciados días soleados para ejercitarse en el patio. Yo, procurando que no me vean, agazapado detrás de un muro, me quedo un rato viendo qué hacen. Cotilla que es uno. Por las discusiones que tienen, a veces absurdas, parece que están creando alguna danza nueva. Pero mientras ellos bailan, y yo espío, el sonido de sus espadas me hace imaginar capítulos de nuestra historia que nos ha narrado Pello Guerra en alguno de sus libros: El sonido del acero impactando y rebotando lo inunda todo para dar paso a nuevos gritos, tanto de lucha como de los hombres que van perdiendo la vida o caen heridos a golpe de espada, hacha o maza. Brutal Pello.

Yo imagino mi particular campo de batalla. Fieros guerreros agramonteses y beamonteses, blandiendo esas mortíferas espadas y peleando sin piedad, mientras la fría lluvia empapa sus caras, el barro salpica sus uniformes y la sangre de sus heridas apenas les deja ver entre la niebla. También, los movimientos de los dantzaris al levantar ágilmente sus piernas, me lleva a imaginar duras peleas cuerpo a cuerpo. El campo de batalla poco a poco se va llenando de cuerpos inertes que, como las hojas de las hayas en otoño al caer, tiñen la tierra con su color rojizo. Los derrotados, arrastrándose entre charcos de sangre, van retirándose hacia terrenos menos violentos, mientras el sonido de los golpes del acero atemoriza su huída. Afortunadamente, al terminar la canción, el patio de la Ikastola sigue del mismo color y nuestros dantzaris, sin ninguna herida visible, sonríen alegremente. Todos menos uno, que cabizbajo asume haberse confundido en un par de vuelticas. Quizás éste sea el derrotado en mi cruel batalla imaginaria.

La gaita ataca de nuevo. Suena otra melodía. Tras esas violentas danzas sale a escena otro personaje que yo asemejo ahora a la regenta Magdalena. Ante su presencia, los dos bandos se unen algo recelosos, y con sus espadas todavía bañadas en sangre, formarán una peana dibujando el escudo de Navarra, en la que se subirá la regenta e impondrá su corona a los maltrechos, pero todavía

Auto-Escuela
PLAZA 3
- MATRICÚLATE AHORA Y CONSIGUE UN COCHE.
- TE FINANCIAMOS EL CARNET
José Javier Beroiz
Teléfono 948 140 025 . VILLAVA

PINTURAS IZAGA
LUIS PRIETO
C/ LA FUENTE Nº5
TL 636770716
EMAIL izagaoiz@orange.es 31430 AOIZ

PELUQUERÍA
ILEAPAINDEGIA
MIRAILA
C/ Irigai s/n bajo Tel. 948 33 41 41
SOLICITAR CITA PREVIA
ESKATU ORDUA

fieros guerreros. Entonces, un capitán de cada bando clavará su espada en el suelo, tal y como refleja el escudo de Aoiz que precisamente simboliza dicho acontecimiento. Quizás, hoy que hace bueno, llegue paseando hasta la ermita de San Román para pisar el mismo suelo en donde realmente clavaron las espadas y firmaron la paz. Histórico. Hoy va a ser un gran paseo.

Mientras los hombres se matan como animales en el campo de batalla, son las mujeres las que sufren las consecuencias de esta guerra, y quienes con su fuerte y valiente espíritu mantienen vivo al pueblo y sus casas en pie. Precisamente, la siguiente danza está interpretada por ellas. Ahora llevan unas largas cintas y van haciendo unos bonitos cruces. Yo quiero creer que son aquellas pelaires que tan importantes fueron por aquella época en Aoiz, como bien nos puede explicar amablemente Josetxo. En mi imaginación sigo recreándome, y las ahora pelaires forman el escudo de Navarra con sus cintas de paño roncalés, escenificando así la unión de los dos bandos para crear un reino fuerte, como debió haberlo sido. Pero en medio de esta danza, aparecen otra vez los hombres que, afortunadamente sin espadas ni afán de venganza, introducen entre todos una larga vara cogiendo las tiras de paño de las pelaires y formando un trenzado alrededor de dicha vara. Pero… si mis ojos no me engañan, ahora nadie sujeta la vara. Los mozos que la han introducido, han cogido un cabo de una tira de paño y están bailando con las chicas. Entonces, ¿cómo se sujeta el palo? O es un truco de magia, o estos no son dantzaris, sino

acróbatas del Circo del Sol. El palo está en equilibrio. Sólo se sujeta por la tensión que ejercen todos los dantzaris con las cintas. Pero deberán estar bien concentrados y comprometidos, ya que si alguno fallara, el palo se desequilibrará y el reino de Navarra, representado por dicho palo, tambaleará. ¡Oh no, esperemos que no! Confío en los dantzaris. Muchas emociones en tan poco tiempo, y una gran lección.

Miro a lo alto y veo Itsabalea, veo la antena y me quedo mirando a la Nevera… No. Esta vez está claro, hoy tengo que ir a San Román. Así que me incorporo lentamente porque se me han quedado las piernas un poco dormidas, y entre el cosquilleo de las piernas y la emoción vivida, me dirijo hacia San Román. De lejos, sigo oyendo melodías de txistu entre las risas de los dantzaris y mientras paseo, ahora imagino que todos los navarros unidos bailan un alegre ingurutxo, una jota y una porrusalda, ajenos a que pronto llegará el 1512. Bueno, eso ya es otra historia, eso será para otro paseo.

CARNICERIA · HARATEGIA
LATASA
ELABORADOS ARTESANALES · ARTISAU PRODUKTUAK
PRECOCINADOS · AURREZ-PRESTATUTAKO JAKIAK

UDACO
Autoservicio Maricarmen
c/ Las Heras, 18. Tel. 948 33 60 02

Ioseba Sarasa

"Mis disfraces guardan muchas historias y muy diferentes"

Ioseba Sarasa, disfrazado de Bob Esponja

Estamos en el preludio de fechas llenas de compromisos. Día llenos de luz, de color, de música… Sí, estamos en Navidad. Como manda la tradición, en muchas localidades la gente se disfraza para celebrar la Nochevieja. Aoiz no se queda atrás y también recurre a esta arraigada moda. Siguiendo por estos derroteros, desde hace unos años, Ioseba Sarasa Ayanz colecciona disfraces y aprovecha la fiesta de fin de año para rescatar algún atuendo de esta noche de «desenfreno». El vecino agoizko acumula varios y se muestra agradecido con aquellas personas que hacen posible mantener viva esta afición y «como no a mi madre y a mi tía Puri, que son las que acondicionan y remiendan de vez en cuando lo que he conseguido»

¿Qué podemos encontrar en tu txoko?

Todo tipo de disfraces y de accesorios que he ido guardando y recogiendo en unos cuantos años. Desde hachas de vikingos, hasta zapatos de payaso, pelucas… Un poco de todo.

¿Cómo se te ocurrió comenzar con esta afición?

Desde txiki, mi ama y mi tía siempre se han «currado» unos disfraces buenísimos (Ziripot, espantapájaros hombre de hojalata…) y yo me lo pasaba en gran-

JOAQUÍN PARDOS GABIRIA

SERVICIO 24 HORAS
TAXI DE 9 PLAZAS
ENGLISH SPOKEN
SERVICIO DE EMPRESAS

Teléfono 948 336 227 / 948 336 978
Móvil **608 777 71** C/ Madre de la Fuente, 1 - 31430 AOIZ-AGOITZ

de. Luego llegó la idea de reutilizarlos en carnavales, fiestas y otras juergas en las que se nos ocurría disfrazarnos para dar un poco el «cante». Y así ha ido creciendo la colección.

¿Desde cuándo llevas con esta colección?

No sé exactamente cuándo, pero más o menos desde que empezamos a salir en Nochevieja con la cuadrilla… Pero esos primeros disfraces han quedado ya un poco justillos de talla (jajaja).

Estarás dispuesto a ampliarla...

Claro que sí. De hecho, esta Nochevieja espero sumar otro u otros dos, si hay suerte.

¿Qué haces con los disfraces?

Por lo general los suelo prestar a algún despistado al que le ha «pillado el toro» y no ha preparado nada para el día en cuestión (Nochevieja, fiestas…).

¿Dónde los guardas?

Los tengo guardados en una caja. En otra tengo los accesorios, que esta segunda sí que es un poco cajón desastre.

¿Cuál es el último disfraz adquirido?

El de tuno para la despedida de Josu Salinas.

Tendrás buen recuerdo de este último disfraz de la boda de Cris y Josu.

Sí. La verdad que fue un día completo desde el punto de la mañana, pero los domingos de ensayo también tuvieron lo suyo. Nos echábamos unas buenas risas (jajaja).

¿Qué historias de fondo podemos encontrar en alguno de tus

disfraces?
Muchas y muy diferentes. Desde carnavales de Hernani, pasando por despedidas de soltero, Sanfermines, fiestas, Nocheviejas…

De entre todos, ¿con cuál te quedarías?
De todos los que tengo, a los que más cariño les tengo es uno de «Mikolapiz» que se hizo mi prima Iratxe para una Nochevieja, aunque está un poco deteriorado (jaja). Y uno de Bob Esponja que hice con el ama hará unos dos años. Sin duda son los que más me gustan.

¿Regalarías alguno?
¡Sin ningún problema! De hecho, cuando presto algunos, tengo claro que no es segura su vuelta porque suelen ser días de desmadre. Pero bueno, por lo general, siempre vienen de vuelta.

¿Te gustaría compartir tu afición?
Sí. De hecho, la considero compartida porque son muchos los que me han ayudado a tenerla donándome sus disfraces o lo que quedaba de ellos. Yo solo no habría conseguido ni la mitad de los que tengo.

Una exposición bien documentada no sería una mala idea.
Jajajaja, yo diría que más de uno no está en condiciones de ser expuesto en muchos sitios.

¿Echas en falta algún tipo de disfraz?
Ahora mismo no caigo, pero muchas veces veo disfraces en la tele o en la calle y sí que pienso: «ese tendría que llegar a mi caja».

¿Cuál es tu próximo objetivo?
Pues veremos cómo decoramos el Bar Iraultza en Nochevieja y seguro que este fin de año conseguiremos algún otro.

¿Te gustaría destacar o agradecer algo?
Por supuesto. Tengo que agradecer a todos los que me han cedido sus disfraces y accesorios (o lo que quedaba de ellos) y, como no, a mi madre y a mi tía Puri, que son las que acondicionan y remiendan de vez en cuando lo que he conseguido por ahí. Mila esker guztioi!

CARNICERÍA
HNOS. JASO
C/ Las Heras, 17
Tels. 948 33 60 98 - 948 33 64 49
AOIZ (Navarra)

Mercería - Lencería - Perfumería
Landakoa, 3 Bajo
Telefono 948 33 62 27
31430 AOIZ
(NAVARRA)
landakoa

comercios a mano
MIKEL DEUNA
S/ MIGUEL
Tel 948 33 64 10 - AOIZ

CERCA DE USTED

COCINAS
BAÑOS
CERÁMICA
MATERIALES

LEACHE quiere hacerle la vida más cómoda. Para conseguirlo le ofrece un abanico de servicios para lograr que su hogar se convierta en un espacio acogedor y práctico que cuente con personalidad propia.

- MUEBLES DE COCINA Y ELECTRODOMÉSTICOS
- MOBILIARIO Y ACCESORIOS DE BAÑO
- GRIFERÍA, VASIJAS Y CERÁMICA
- MATERIALES Y HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCIÓN

Todo ello sin necesidad de desplazarse, con la calidad de las primeras marcas, un servicio personalizado y el asesoramiento de los mejores profesionales.

leache
materiales de construcción

Pol. Industrial, c/ B, 12
31430 Aoiz (Navarra)
Tfno.: 948 33 42 33 • Fax: 948 33 40 76
E-mail:almacen@leache.com

Certificado ISO 9001 por BVQi

¡La Corporación y el personal del Ayuntamiento de Aoiz les desa Feliz Año Nuevo!
Agoizko Udalbatzak eta langileek Urte Berri On opa dizue!